

Jer

Chapter 20

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1 וַיִּשְׁמַע פֶּשְׁחֹרִי בֶן־אֹמֶר הַכֹּהֵן וַהּוּא־עִירְיָהּ בֵּית־יְהוָה וַיִּשְׁמַע
HERR im-Haus [Nun] [Pekid] und-er der-Priester sprach Sohn Paschur und-er-hoert
H3068 H5057 H6496 H1931 H3548 H0564 H6583 H8085
אֶת־יִרְמְיָהוּ וַיֹּאמֶר נָבִיא אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה:
H0853 H3414 H0853 H5012 H0428 H1697 H0853 H05012 H0853
Jeremia (* weissagte (* der-diese die-Worte

Und als Paschchur, der Sohn Immers, der Priester (er war Oberaufseher im Hause Jehovas), Jeremia diese Worte weissagen hörte,

2 וַיִּכָּה פֶּשְׁחֹרִי אֶת־יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא וַיִּתֵּן אֹתוֹ עַל־הַמַּהְפֶּכֶת
und-er-schlaegt Paschur (*) Jeremia der-Prophet und-er-gab ihn ueber [Hempefekt]
H5221 H6583 H0853 H3414 H5030 H5414 H0853 H4115
אֲשֶׁר בְּשַׁעַר בְּנֵימִן הָעֵלְיוֹן וְהַיְוָה אֱלֹהֵינוּ
welcher in-Tor Benjamin [Hempefekt] HERR im-Haus welcher
H8179 H1144 H3068

da schlug Paschchur den Propheten Jeremia, und legte ihn in den Stock im oberen Tore Benjamin, das im Hause Jehovas ist.

3 וַיְהִי מִמָּחֳרָת וַיֵּצֵא פֶּשְׁחֹרִי אֶת־יִרְמְיָהוּ מִן־הַמַּהְפֶּכֶת
und-es-geschah [Machert] und-er-ging-heraus Paschur (*) Jeremia von [Hempefekt]
H1961 H4283 H6583 H3318 H0853 H3414 H4115
וַיֹּאמֶר אֵלָיו יִרְמְיָהוּ לֹא פֶּשְׁחֹרִי קָרָא יְהוָה שְׁמֹךְ כִּי אִם־
und-er-sprach zu-ihm Jeremia nicht Paschur rief HERR dein-Name denn wenn
H0559 H0413 H3414 H3808 H6583 H7121 H3068 H8034
מָגוֹר מִסְבִּיב: פּ
Schrecken [Msbib] (*) H4036 H4036

Und es geschah am folgenden Tage, als Paschchur Jeremia aus dem Stock herausbringen ließ, da sprach Jeremia zu ihm: Nicht Paschchur heißt Jehova deinen Namen, sondern Magor-Missabib.

4 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה הִנְנִי נֹתֵן לְמָגוֹר לְךָ וְלְכָל־אֲהֻבָּיךָ
denn so sprach HERR siehe-ich geben zu-Schrecken dir und-zu-alle lieben
H3541 H0559 H3068 H2009 H5414 H4032 H3605 H0157
וְנָפְלוּ בְּחֶרֶב אִיְבֵיהֶם וְעֵינֶיךָ רְאוּ וְאֵת־כָּל־יְהוּדָה
und-sie-fielen mit-dem-Schwert Feind und-deine-Augen sehen und-(* alle Juda
H5307 H2719 H0341 H7200 H0853 H3605 H3068
אֶתְּ בֶן־מֶלֶךְ־בָּבֶל וְהִגַּלְתָּ בָּבֶל וְהִכּוּ וְהָגְלָם בְּבֶלְתָּ וְהָכָם
ich-werde-geben in-der-Hand Koenig Babel und-offenbaren Babel und-schlagen
H5414 H3027 H4428 H0894 H1540 H0894 H5221
בְּחֶרֶב: mit-dem-Schwert H2719

Denn so spricht Jehova: Siehe, ich mache dich zum Schrecken, dir selbst und allen deinen Freunden; und sie sollen durch das Schwert ihrer Feinde fallen, indem deine Augen es sehen; und ich werde ganz Juda in die Hand des Königs von Babel geben, damit er sie nach Babel wegführe und sie mit dem Schwerte erschlage.

5 וְנָתַתִּי אֶת-כָּל-חֶסֶן הָעִיר הַזֹּאת וְאֶת-כָּל-יְיִיעָהּ וְאֶת-und-(*) [יְיִיעָהּ] alle und-(*) dieser die-Stadt חֶסֶן|חסון| alle (*) und-ich-werde-geben

[H0853](#) [H3018](#) [H3605](#) [H0853](#) [H2063](#) [H2633](#) [H3605](#) [H0853](#) [H5414](#)

כֶּיֶד	אֶתֶן	יְהוּדָה	מְלָכֵי	אֲצִלּוֹת	כָּל-	וְאֵת	יִקְרָהּ	כָּל-
in-der-Hand	ich-werde-geben	Juda	Koenige-von	Schatz	alle	und-(*)	alle	
H3027	H5414	H3063	H4428	H0214	H3605	H0853	H3366	H3605
		בָּבֶלְהַ	וַהֲבִיאוּם	וּלְקָחוּם	וּבְזוּזוֹם		אֹיְבֵיהֶם	
		Babel	und-kommen	und-nehmen	und-pluendern		Feind	
		H0894	H0935	H3947	H0962		H0341	

וּבָבֶל	בְּשָׁבוּי	תֵּלְכוּ	בֵּיתְךָ	יֹשְׁבוּ	וְכָל	פַּשְׁחֹר	וְאַתָּה
und-Babel	in-Gefangenschaft	ihr-werdet-gehen	Haus	wohnen	und-alle	Paschur	und-du
H0894		H3212		H3427	H3605	H6583	
-אֲשֶׁר-	אֱהָבִיד	וְכָל-	אַתָּה	תִּקְבְּר	וְשֵׁם	תָּמוּת	וְשֵׁם
welcher	lieben	und-alle	du	begraben	und-Name	sterben	und-Name
	H0157	H3605		H6912	H8033	H4191	H8033
						ס	נְבִיאָתָ
						(*)	weissagen
						בְּשָׂקָר:	לָהֶם
						H8267	H1992
						in-Luege	H5012

כָּלֶּה	הַיּוֹם	כָּל-	לְשׁוּחֹק	הָיִיתִי	וְתוּכַל	חֲזַקְתָּנִי	וְאַפֶּת	יְהוָה	פְּתִיתֵנִי
Braut	der-Tag	alle	[לשחוק]	ich-war	und-du-kannst	stark-sein	[ואפת]	HERR	[פתייתי]
H3605	H3117	H3605	H7814	H1961	H3201	H2388		H3068	

	לִּי:	לִּעַנְךָ
	mir	[לענ]
		H3932

יְהוָה	דְּבַר־	הָיָה	כִּי־	אָקְרָא	וְשָׂדֶה	חָמַס	אֶזְעַק	אֲדַבֵּר	מְדִי	כִּי־
HERR	Wort	war	denn	rufen	und-Verheerung	[חָמַס]	schreien	reden	genug	denn
H3068	H1697	H1961		H7121	H7701	H2555	H2199	H1696	H1767	
						הַיּוֹם:	כָּל־	וּלְקַלַּס	לְחִרְפָּה	לִי
						der-Tag	alle	[וּלְקַלַּס]	Schmach	mir
						H3117	H3605	H7047	H2781	

וְהָיָה	בְּשֵׁמוֹ	עוֹד	אֶדְבָּר	וְלֹא	אֶזְכְּרוּ	לֹא	וְאָמַרְתִּי	
und-es-wird-sein	in-sie-setzten	noch	reden	und-nicht	gedenken	nicht	und-ich-sprach	
H1961	H8034	H5750	H1696	H3808	H2142	H3808	H0559	
אוּכַל	וְלֹא	כָּלֻל	וְנִלְאִיתִי	בְּעֲצָמָי	עֶצֶר	בְּעֶרֶת	כָּאֵשׁ	בְּלִבִּי
koennen	und-nicht	[כלכל]	und-ermueden	Knochen	[עצר]	brennen	wie-Feuer	in-mein-Herz
H3201	H3808	H3557	H3811	H6106	H6113		H0784	

Und spreche ich: Ich will ihn nicht mehr erwähnen, noch in seinem Namen reden, so ist es in meinem Herzen wie brennendes Feuer; eingeschlossen in meinen Gebeinen; und ich werde müde, es auszuhalten, und vermag es nicht.

כָּל	וְנִדְּוּ	הִגִּדּוּ	מִסָּבִיב	מִנּוֹר	רַבִּים	רַבַּת	שָׁמַעְתִּי	כִּי	10
alle	und-verkuenden	verkuendet	von-ringsum	Schrecken	viel	[רבת]	ich-hoerte	denn	
H3605	H5046	H5046	H5439	H4032		H1681	H8085		
נִקְמָתִי	וְנָקָה	לֹא	וְנוֹכְלָה	יִפְתָּה	אוּלַּי	צִלְעִי	שָׁמְרִי	שְׁלוֹמִי	אָנוּשׁ
Rache	und-nehmen	ihm	und-koennen	[יפתה]	vielleicht	[צלעי]	bewahren	Friede	Mensch
H5360	H3947		H3201		H0194	H6761	H8104	H7965	H0582
								מִמֶּנּוּ	
								von-ihm	

Denn ich habe die Verleumdung vieler gehört, Schrecken ringsum: "Zeiget an, so wollen wir ihn anzeigen!" Alle meine Freunde lauern auf meinen Fall: "Vielleicht läßt er sich bereden, so daß wir ihn überwältigen und uns an ihm rächen können."

וְלֹא	יִכְשָׁלוּ	רֹדְפֵי	כֵּן	עַל-	עֲרִיץ	כְּנֻבֹר	אוֹתִי	וַיְהִי	11
und-nicht	straucheln	verfolgen	so	ueber	Gewalttaetiger	Held	mich	und-HERR	
H3808	H3782	H7291			H6184	H1368	H0853	H3068	
לֹא	עוֹלָם	כְּלֻמַּת	הַשְׂכִּילוּ	לֹא	כִּי	מְאֹד	בָּשׁוּ	יִכָּלּוּ	
nicht	Ewigkeit	[כלמת]	einsichtig-sein	nicht	denn	sehr	sich-schaemen	koennen	
H3808	H5769	H3639		H3808		H3966	H0954	H3201	
								תִּשְׁכַּח	
								vergessen	
								H7911	

Aber Jehova ist mit mir wie ein gewaltiger Held, darum werden meine Verfolger straucheln und nichts vermögen; sie werden sehr beschämt werden, weil sie nicht verständig gehandelt haben: Eine ewige Schande, die nicht vergessen werden wird.

נִקְמָתִי	אֶרְאֶה	וְלֵב	כְּלִיּוֹת	רָאָה	צַדִּיק	בָּתֵּן	צְבָאוֹת	וַיְהִי	12
Rache	sehen	und-Herz	[כליות]	sah	Gerechter	[בחן]	der-Heerscharen	und-HERR	
H5360	H7200		H3629	H7200	H6662	H0974		H3068	
			ס	רִיבִי:	אֶת-	גִּלְיָתִי	אֵלַיךְ	כִּי	מִהֶם
			(*)	Rechtsstreit	(*)	offenbaren	zu-dir	denn	von-ihnen
				H7379	H0853	H1540	H0413		H1992

Und du, Jehova der Heerscharen, der du den Gerechten prüfst, Nieren und Herz siehst, laß mich deine Rache an ihnen sehen; denn dir habe ich meine Rechtssache anvertraut.

אֶרְבִּין	נַפְשׁ	אֶת-	הִצִּיל	כִּי	יְהוָה	אֶת-	הִלְלוּ	לִיהוָה	שִׁירוֹ	13
Armer	Seele	(*)	er-rettete	denn	HERR	(*)	preisen	dem-HERR	[שיר]	
H0034	H5315	H0853	H5337		H3068	H0853		H3068	H7891	
						ס	מִרְעִים:	מִיד		
						(*)	Boeses-tun	aus-der-Hand		
								H3027		

Singet Jehova, preiset Jehova! Denn er hat die Seele des Armen errettet aus der Hand der Übeltäter.

אֶל-	אִמִּי	יִלְדָתִנִּי	אֲשֶׁר-	יוֹם	בּוֹ	יִלְדָתִי	אֲשֶׁר	הַיּוֹם	אֲרוּר	14
zu	Mutter	gebaeren	welcher	Tag	in-ihm	gebaeren	welcher	der-Tag	verflucht	
H0408	H0517	H3205		H3117		H3205		H3117	H0779	
								בָּרוּךְ:	יְהִי	
								Baruch	sein	
								H1288	H1961	

Verflucht sei der Tag, an welchem ich geboren wurde; der Tag, da meine Mutter mich gebar, sei nicht gesegnet!

בֶּן	לְךָ	יִלְדָּה	לְאִמִּי	אָבִי	אֶת-	בִּשְׁרִי	אֲשֶׁר	הָאִישׁ	אֲרוּר	15
Sohn	dir	gebar	sprechend	Vater-von	(*)	verkuendigte	welcher	der-Mann	verflucht	
		H3205	H0559	H0001	H0853	H1319		H0376	H0779	
							שִׂמְחָהּ:	שִׂמְחָה	זָכַר	
							sich-freuen	sich-freuen	gedachte	
							H8055	H8055	H2145	

Verflucht sei der Mann, der meinem Vater die frohe Botschaft brachte und sprach: "Ein männliches Kind ist dir geboren", und der ihn hoch erfreute!

וְלֹא	יְהוָה	הִפָּךְ	אֲשֶׁר-	כְּעָרִים	הַהוּא	הָאִישׁ	וְהָיָה			16
und-nicht	HERR	umkehren	welcher	wie-Staedte	jenem	der-Mann	und-es-wird-sein			
H3808	H3068	H2015			H1931	H0376	H1961			
			צְהָרִים:	בַּעַת	וּתְרוּעָה	בִּבְקָר	זַעֲקָה	וּשְׁמַע	נָחַם	
			[צהרים]	Zeit	[וּתְרוּעָה]	in-Rind	Schrei	und-hoerte	troestete	
				H6256	H8643	H1242	H2201	H8085	H5162	

Und jener Mann werde den Städten gleich, die Jehova umgekehrt hat, ohne sich's gereuen zu lassen; und er höre ein Geschrei am Morgen und Feldgeschrei zur Mittagszeit:

וּרְחֻמָּהּ	קִבְרִי	אִמִּי	לִי	וְתִהְיֶה	מִרְחֻם	מוֹתָתַנִּי	לֹא-	אֲשֶׁר		17
und-Mutterleib	Grab	Mutter	mir	und-sein	vom-Mutterleib	sterben	nicht	welcher		
H7358	H6913	H0517		H1961	H7358	H4191	H3808			
							עוֹלָם:	הָרַת		
							Ewigkeit	[הָרַת]		
							H5769			

weil er mich nicht tötete im Mutterleibe, so daß meine Mutter mir zu meinem Grabe geworden und ihr Leib ewig schwanger geblieben wäre!

וַיְכֵלֵנִי	וַיִּגְוֶן	עָמַל	לְרֹאוֹת	יֵצְאָתִי	מִרְחֻם	זֶה	לָמָּה			18
und-vollenden	[וַיִּגְוֶן]	[עָמַל]	zu-sehen	herausgehen	vom-Mutterleib	dieser	zu-was			
H3615	H3015	H5999	H7200	H3318	H7358	H2088	H4100			
						יָמַי:	בְּבֹשֶׁת			
						(*)	in-Schande			
						H3117	H1322			

Warum bin ich doch aus dem Mutterleibe hervorgekommen, um Mühsal und Kummer zu sehen, und daß meine Tage in Schande vergingen? -